

GOGs Zug gegen JiSsRaE´L in der Späte der Tage

נִיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלֵי	לְאמֹר:
WajöHi´ » und „es wurde“ und er wurde	DöBhaR- » „Wort des“ ~Stachel des	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLä´J » zu mir ~EL meines	Le´Mo´R » zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
הִיָּה ms.cs	דְּבַר ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵל sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp
בֶּן-	אָדָם	שֵׁם	פְּנִיךָ	אֶל-
Bän- » „Sohn des“ ~Erbauer des	ÁDä´M » „ADa´M“ ü:Roter 1*	Ssi´M » „lege“	PaNä´JKha » „Angesichter“, „deine“	ÁL- » zu
בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	שֵׁם [ar.kpA.pe.3].ms	פְּנִיךָ sf.2ms mfp.cs	אֶל pk.pp
רֹאשׁ	מִשְׁדָּה	וְתִבְלָה	וְהִנָּבֵא	עָלָיו:
Ro´°Sch » „Ro´Sch“ ü:Haupt 2	Mä´SchäKh » „Mä´SchäKh“ ü:Hingezogenes	WöTuBha´L » und TuBha´L ü:Verwirrt	WöHiNəBhe´° » und „werde prophezeien gemacht“!	ÁLä´W » „über“, „ihn“ auf ihm
רֹאשׁ [na].ms.[cs]	מִשְׁדָּה [na].ms.[cs]	תִּבְלָה na pk.cj	נִבְאָה ni.1.ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p
וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה
WöÁMaRTä´ » und „sprichst du“	Ko´H » so	ÁMa´R » „sprach er“	ÁDoNä´J » „Herren“ meine 1	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}
וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	כֹּה pk.av	אָמַר [ar.kaA.pt].ms	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms
מִשְׁדָּה	וְתִבְלָה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה
WöTuBha´L » und TuBha´L ü:Verwirrt	Mä´SchäKh » „Mä´SchäKh“ ü:Hingezogenes	ÁMa´R » „sprach er“	ÁDoNä´J » „Herren“ meine 1	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}
מִשְׁדָּה [na].ms.[cs]	וְתִבְלָה na pk.cj	אָמַר [ar.kaA.pt].ms	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms
וְשׁוֹבְבִיךָ	וְנָתַתִּי	סַחֲמִים	בְּלַחֲיִידָה	וְהוֹצֵאתִי
WöSchO,BhaBhi´T » und „bringe zurück ich“, „dich“	WöNəTaTi´ » und „gebe ich“	ChaChl´M » „Haken“	BiLəChajä´JKha » in „Backen“, „deine“ in ~Saftige deine	WöHOZe´TI » und „mache herausgehen“ ich
וְשׁוֹבְבִיךָ sf.2ms pi.1.wpe.1s pk.cj	וְנָתַתִּי ka.wpe.1s pk.cj	סַחֲמִים mp	בְּלַחֲיִידָה sf.2ms fd.cs pk.pp	וְהוֹצֵאתִי hi.wpe.1s pk.cj
חֵילֶךָ	סוֹסִים	וּפְרָשִׁים	לְבָשִׁי	מְכַלּוֹל
CheLä´Kha » „Wappnung“, „deine“	SUSI´M » „Rosse“	UPhaRaSchl´M » und „Berittene“ und ~Ausgebreitete	LöBhuSche´J » „Bekleidete der“	MiKhLO´L » „Vollständigkeit“
חֵילֶךָ sf.2ms ms.cs	סוֹסִים [na].mp	וּפְרָשִׁים mp pk.cj	לְבָשִׁי aj.mp.cs	מְכַלּוֹל ms
וּמִנֵּן	תַּפְשִׁי	חֲרָבוֹת	כָּלֶם	קָהֶל
UMaGe´N » und „Umschützer“	ToPhöSse´J » „Ergriffenhabende der“	ChaRaBho´T » „Schwerter“ ~Verwüstenden	KuLä´M » „alle“, „sie“	QəHa´L » „Stimm vereinte“
וּמִנֵּן mfs pk.cj	תַּפְשִׁי ka.pt.mp.cs	חֲרָבוֹת fp	כָּלֶם sf.3mp ms.cs	קָהֶל ms
פָּרָס	כּוֹשׁ	וּפּוֹט	אֶתֶם	מִנֵּן
PaRa´S » PaRa´S ü:Klauiques 1	KU´Sch » KUSch ü:Wanstiger	UPHu´Th » und PUTH ü:Zerstreuer	ÍTa´M » ÍT „ihnen“ samt ihnen	MaGe´N » „Umschützer“
פָּרָס na	כּוֹשׁ na	וּפּוֹט na pk.cj	אֶתֶם pk	מִנֵּן mfs.[cs]
זָמַר	וְכָל-	אֲנָפִיה	בֵּית	תּוֹנִרְמָה
Go´Mär » Go´Mär ü:Abschließende/r	WöKhol- » und „alle“	ÁGaPä´JH » „Vereinzelten“, „ihre“ ~Ur-Hochsteigenmachenden ihre	Be´JT » „Haus des“	TOGaRMä´H » TOGaRMä´H ü:Knochigkeit
זָמַר na	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	אֲנָפִיה sf.3fs mp.cs	בֵּית [na].ms.cs	תּוֹנִרְמָה na
אֲנָפִי	עַמִּים רַבִּים	אֶתְךָ:	מִנֵּן	וְכּוֹבַעַ:
ÁGaPä´W » „Vereinzelten“, „seine“ ~Ur-Hochsteigenmachenden seine	ÁMI´M » „Völker“	RaBi´M » „viele“ meisterhafte	MāGe´N » „Umschützer“	WöKhOBhə´ » und „Helm“
אֲנָפִי sf.3ms mp.cs	עַמִּים mp	אֶתְךָ sf.2fs pk	מִנֵּן mfs.[cs]	וְכּוֹבַעַ ms pk.cj
הַפֶּן	וְהִנֵּן	לְךָ	אֶתְךָ	וְכָל-
Hiko´N » „werde bereitet“!	WöHaKhe´N » und „mache bereiten“, „!	LöKha´ » zu „dir“	ÁTa´H » „AT du“	WöKhol- » und „alle“
הַפֶּן ni.1.ms	וְהִנֵּן hi.1.ms pk.cj	לְךָ sf.2ms pk.pp	אֶתְךָ pn.in.2ms	וְכָל- ms.[cs] pk.cj
וְהִנֵּן	לְהֵם	לְמִשְׁמֶר:	מִנֵּן	וְכּוֹבַעַ:
WöHajl´Ta » und „wirst du“	LaHä´M » zu „ihnen“	LöMiSchMa´R » zur „Hutschaft“	MāGe´N » „Umschützer“	WöKhOBhə´ » und „Helm“
וְהִנֵּן ka.wpe.2ms pk.cj	לְהֵם sf.3mp pk.pp	לְמִשְׁמֶר ms pk.pp	מִנֵּן mfs.[cs]	וְכּוֹבַעַ ms pk.cj
מִיָּמִים	רַבִּים	תַּפְקֹד	בְּאֶחְרִית	הַשָּׁנִים
MijaMI´M » von „Tagen“	RaBi´M » „vielen“ meisterhaften	TiPaQe´D » „du wirst heimgesucht“ du wirst heerbestimmt/vermisst	BöÄChäRI´T » in „Späte“ von	HaSchäNI´M » den „Jahren“ den Wiederholungen
מִיָּמִים mp pk.pp	רַבִּים aj.mp na.mp	תַּפְקֹד ni.ft.2ms	בְּאֶחְרִית fs.cs pk.pp	הַשָּׁנִים fp pk.at
מִשְׁוֹבְבֶת	אֶרֶץ	אֶל-	תְּבוּאָה	אֶל-
MöSchOBhə´Bhät » ~zurückkommendem zurückkommender	ÁRäZ » „Erdland“ ~AläPh-Wohltracht	ÁL- » zu	TəBhO´° » „du kommst“	ÁL- » zu
מִשְׁוֹבְבֶת pi.1.pt.fs	אֶרֶץ mfs.[cs]	אֶל pk.pp	תְּבוּאָה ka.ft.2ms/3fs	אֶל pk.pp

מַחֲרֵב	מִקְבָּצָת	מַעֲמִים	רָבִים	עַל	הָרִי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר-	הָיוּ
MeChā' RāBh≠ weg vom „Schwert“ von Verwüstender	MōQuBā' ZāT≠ geschartwerdendem geschartwerdende	MeĀMI' M≠ von ‚Völkern‘	RaBI' M≠ „vielen“	Ā' L≠ „auf“	HaRe' J≠ „Berge“ des ~die-Häupter des	JiSsRaĖ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL	ĀSchāR≠ welche ~glücklich	HajU'≠ wurden sie
מִן fs.[cs] pk.pp	מִן pu.pt.fs	מִן mp pk.pp	רַב רַבִּים aj.mp na.mp	עַל עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	הָרִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	הָיָה ka.pe.3p
לְחַרְבָּהּ	תָּמִיד	וְהָיָא	מַעֲמִים	הוֹצֵאָה	וַיֵּשְׁבוּ	לְבַטַּח	כָּלֵם:	
LōChoRBā' H≠ zur ‚verwüsteten Stätte‘ zur Verwüsteten	TāMI' D≠ „stets“ stetes <i>Opfer</i>	WōHI'≠ und „es“ und sie	MeĀMI' M≠ von ‚Völkern‘	HUZA' H≠ „herausgehen gemacht werdendes“ herausgehen gemacht werdende	WōJaSchōBhU'≠ und „haben Sitz sie“	LaBhā' ThaCh≠ zum ‚Gesicherten‘	KuLā' M≠ „alle „sie“	
לְחַרְבָּהּ fs pk.pp	תָּמִיד pk.av, ms	וְהָיָא pn.in.3fs pk.cj	מִן mp pk.pp	יָצָא ho.pe.3fs	יָשָׁב ka.wpe.3p pk.cj	לְבַטַּח ms pk.pp	כָּלֵם sf.3mp ms.cs	

a:Er kämpft/liedet EL

וְעָלִיתָ	כִּשְׂאָה	תָּבוֹא	כַּעֲנֹן	לְכָסוֹת	הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	אֵתָהּ	וְכָל-
WōĀLI' Tā≠ und „steigst hinauf du“	KaSchōĀ' H≠ wie das „Verheeren“	TāBoH' O≠ „du kommst“	KāĀNā' N≠ wie das „Gewölk“	LōKhaSO' T≠ zu „bedecken“	HaĀ' RāZ≠ das „Erldand“	TiHjā' H≠ „du wirst“	ĀTā' H≠ „AT du“	WōKhol-≠ und „alle“
וְעָלִיתָ ka.wpe.2ms pk.cj	כַּעֲנֹן fs pk.pp+pk.at	בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	כַּעֲנֹן ms pk.pp+pk.at	לְכָסוֹת pi.if.[cs] pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	הָיָה ka.ft.2ms/3fs	אֵתָהּ pn.in.2ms	כָּלֵם ms.[cs] pk.cj

אֶנְפִּיד	וְעַמִּים	רַבִּים	אוֹתָהּ:
ĀGaPā' J'Kha≠ „Vereinzelten/~Ur-Hochsteigen <i>machen</i> den“ „deine“	WōĀMI' M≠ und „Völker“	RaBI' M≠ „viele“	OTā' K≠ „OT „dir“
אֶנְפִּיד sf.2ms mp.cs	וְעַמִּים mp pk.cj	רַבִּים aj.mp na.mp	אוֹתָהּ sf.2fs ² mfs.cs pk.cj

כֹּה אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	וְהָיָה	בְּיוֹם	הָהוּא	יַעֲלוּ	דְּבָרִים
Ko' H≠ so	ĀDoNa' J≠ „Herren“ meine	JaHaWā' H≠ „JHWH“	WōHaJa' H≠ und „wird es/er“	BajJO' M≠ in dem „Tag“	HaHU'≠ dem „ihm“	JaĀLU'≠ „sie steigen hinauf“	DōBhaRI' M≠ „Worte“
כֹּה אָמַר pk.av	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	בְּיוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הָהוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	יַעֲלוּ ka/hi.ft.3mp	דְּבָרִים mp

ü:Er macht werden

עַל- לְבָבָךְ	וְחִשְׁבָּתָךְ	מַחֲשַׁבְתָּ	רַעְיָהּ:
ĀL-≠ auf	LōBhāBhā' K'ha≠ „Herzgeheg“ „deines“	MaChāSchā' Bhāt≠ „Berechnung“ des	RaĀ' H≠ „bösen“
עַל- לְבָבָךְ sf.2ms ms.cs pk.pp	וְחִשְׁבָּתָךְ ka.wpe.2ms pk.cj	מַחֲשַׁבְתָּ fs.cs	רַעְיָהּ sb/aj.fs

וְאָמַרְתָּ	אֵעֲלֶה	עַל- אֶרֶץ	פְּרוּזוֹת	אָבוֹא	הַשְׁקָטִים	יֵשְׁבֵי	לְבַטַּח	כָּלֵם
WōĀMaRTā'≠ und „sprichst du“	ĀĀLā' H≠ auf „ich steige hinauf“	ĀL-≠ auf	PōRāŠO' T≠ „Freilandteile“	ĀBHO'≠ „ich komme“	HaScho,QōThi' M≠ den „Mußehaben den“	JoSchōBhe' J≠ „Sitzhaben den des“	LaBhā' ThaCh≠ zum ‚Gesicherten‘	KuLā' M≠ „alle „sie“
וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	אֵעֲלֶה ka.ft.1s	עַל- אֶרֶץ pk.pp	פְּרוּזוֹת mfs.[cs]	אָבוֹא ka.ft.1s	הַשְׁקָטִים ka.pt.mp pk.at	יֵשְׁבֵי ka.pt.mp.cs	לְבַטַּח ms pk.pp	כָּלֵם sf.3mp ms.cs

יֹשְׁבִים	בָּאֵין	חֹמָה וּבְרִיחַ	וּדְלָתִים	אֵין לָהֶם:
JoSchōBhi' M≠ „Sitzhabende“	BōĖ' JN≠ im keine	ChOMā' H≠ „Mauer“	UDōLaTa' JIM≠ und „Doppeltür“	Ē' JN≠ keine
יֹשְׁבִים ka.pt.mp	בָּאֵין pk.av pk.pp	חֹמָה וּבְרִיחַ fs	וּדְלָתִים pk.cj	אֵין לָהֶם sf.3mp pk.pp

לְשָׂלָל	שָׁלַל	וּלְכֹז	בָּז	לְהָשִׁיב	יָדָךְ	עַל- חֲרָבוֹת
LiSchōLo' L≠ zu „erbeuten“	SchāLa' L≠ „Beute“	WōLaBho' S≠ und zu „plündern“	Ba' S≠ „Plündergut“ ~Missachtenden	LōHaSchl' BH≠ zum „umkehren zu lassen“	JaDōKha'≠ „aHand „deine“	ChoRaBho' T≠ „verwüstete Stätten“ Verwüstete
לְשָׂלָל ka.if.[cs] pk.pp	שָׁלַל [na].ms	וּלְכֹז ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	בָּז [na].ms	לְהָשִׁיב hi.if.[cs] pk.pp	יָדָךְ sf.2ms mfs.cs	עַל- חֲרָבוֹת pk.pp

נוֹשְׁבָת	וְאֵל-	עַם	מֵאֶסְפָּר	מְגוֹלִים	עֲשָׂה	מִקְנֶה וְקִנְיָן	יֵשְׁבֵי
NOSchāBho' T≠ „zum Sitz gemacht werdende“ Sitz gemacht werdende	WōĀL-≠ und zu	Ā' M≠ „Volk“	MōŪSā' Ph≠ „gesammeltwerdendem“	MiGOJI' M≠ von „Nationen“	ŌSsā' H≠ „Machendem von“	MiQNā' H≠ „Vieh“ ~Beeiferten	JoSchōBhe' J≠ „Sitzhabenden vom“
יֵשְׁבֵי ni.pt.ft.[cs]	וְאֵל- pk.pp pk.cj	עַם mfs.[cs]	מֵאֶסְפָּר pu.pt.ms.[cs]	מְגוֹלִים mp pk.pp	עֲשָׂה ka.pt.ms.[cs]	מִקְנֶה וְקִנְיָן ms pk.cj	יֵשְׁבֵי ka.pt.mp.cs

עַל- טָבוֹר	הָאָרֶץ:
ĀL-≠ auf	HaĀ' RāZ≠ dem „Erldand“
עַל- טָבוֹר ms.cs pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at

e:Das Wort "ThaBUR" kommt nur noch in :RC9.37: vor. Es bezeichnet geographisch grob gesagt den Bereich des Berges ZiJON. Obwohl es mit "Nabe" übersetzt wird, hat es nichts mit einem Rad zu tun und bezeichnet auch nicht den Mittelpunkt eines Kreises, da das Erldand biblisch vier Flügel hat :JC7.2: und sowohl die Einteilung des Heerlagers JiSsRaEL, als auch die Einteilung des Erldands :JC48: und des Tempels, wie des Zeltes des Bezeugten nicht darauf schließen läßt, dass der heilige Bereich das Zentrum eines Kreises bildet. Vielmehr ist der Aufbau rechteckig und das Heiligste liegt etwas außermittig.

שָׂבָא	וְדָדוֹן	וְסַחֲרִי	תַּרְשִׁישׁ	וְכָל-	כַּפְרִיָּה	יֵאמְרוּ	לָךְ	הַלְשָׁלָל
SchōBhā' O≠ SchōBhā' O≠ ü:Welcher kommt	UDōDa' N≠ ü:Wallender	WōSoChāRe' J≠ und „Händler von“	TaRSchl' Sch≠ „TaRSchl' Sch“ ü:Entmachten	WōKhol-≠ und „alle“	KōPhiRā' JHa≠ „Jungfrauen“ ihre ~Verschirmenden ihre	Jo'MōRU'≠ „sie sprechen“	LōKha'≠ zu „dir“	HaLiSchōLo' L≠ ist 's dass, zu „erbeuten“
שָׂבָא na	וְדָדוֹן na pk.cj	סַחֲרִי ka.pt.mp.cs pk.cj	תַּרְשִׁישׁ na.ms.cs	כָּל ms.[cs] pk.cj	כַּפְרִיָּה sf.3fs mp.cs	יֵאמְרוּ ka.ft.3mp	לָךְ sf.2ms pk.pp	הַלְשָׁלָל ka.if.[cs] pk.pp pk.?

שָׂלָל	אֵתָהּ	כָּא	הַלְכֹז	בָּז	הַקְתַּלְתָּ	קָהֶלְךָ	לְשֹׂאנוּ
SchāLa' L≠ „Beute“	ĀTā' H≠ „AT du“	Bha' O≠ „kommender“ kam er	HaLaBho' S≠ ist 's dass, zu „plündern“	Ba' S≠ „Plündergut“ ~Missachtenden	HiQHa' LTā≠ „Stimm vereinen“ machtest du	QōHaLā' Kha≠ „Stimm vereinte“ „deine“	LaSse' O T≠ zu „erheben“ zu tragen
שָׂלָל [na].ms	אֵתָהּ pn.in.2ms	כָּא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	הַלְכֹז ka.if.[cs] pk.pp pk.?	בָּז [na].ms	קָהֶלְךָ hi.pe.2ms	קָהֶלְךָ sf.2ms ms.cs	לְשֹׂאנוּ ka.if.[cs] pk.pp

a:Lilienweiße Turteltaube

כֶּסֶף	וְזָהָב	לְקַחַת	מִקְנֶה וְקִנְיָן	שָׂלָל	שָׂלָל	נְדוּל:
Kā' SāPh≠ „Silber“ ~Ersehten	WōšāHa' Bh≠ und „Gold“	LaQa' ChaT≠ zu „nehmen“	MiQNā' H≠ „Vieh“ ~Beeiferten	WōQINJa' N≠ und „Erworbenes“ und ~Beeiferten	LiSchōLo' L≠ zu „erbeuten“	GāDO' L≠ „große“
כֶּסֶף ms.[cs]	וְזָהָב ms pk.cj	לְקַחַת ka.if.[cs] pk.pp	מִקְנֶה ms	נְדוּל aj.ms	שָׂלָל [na].ms	שָׂלָל ka.if.[cs] pk.pp

לְכֹן	הִנָּבֵא	בֶּן	אָדָם	וְאִמְרַתָּ	לִנְג	כֹּה	אָמַר
LəKhe´N≠ daher zu bereitetem	HiNaBhe´°! werde prophezeien gemacht! -	BhāN≠ „Sohn des“ ~Verstehender des	ĀDa´M≠ „Ada´M“ ü:Roter 1	WôĀMaRTa´ und „sprichtst du“ -	LöGO´G≠ zu GOG ü:Dachseiender	Ko´H≠ so -	ĀMa´R≠ „sprach er“ -
לְכֹן pk.av	נִבֵּא ni.!.ms	בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	אָמַר pk.cj	לִנְג pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

אֲדֹנָי	יְהוָה	הִלֹּא	בֵּינוֹם	הִהוּא	בְּשֵׁבֶת	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל
ĀDoNa´J≠ „Herren“ meine	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ~ALāPh-Rechtswalten meine	HaLO´°≠ ist´s dass, nicht ü:Er macht werden	BajJO´M≠ in dem „Tag“	HaHU´°≠ dem, ihm	BöSchā´BhāT≠ im „Sitzhaben des“	ĀMI´° „Volkes“ meines	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	לֹא pk.ng pk.?	בֵּן pk.pp+pk.at	יֹם ms.[cs]	בֶּן pk.pp	עַם sf.1s [na].mfs.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LāPh-Gleicher/-Blut
2 a:Er kämpft/lieidet EL

לִבְטַח	תִּדְעֶ:
LəBhā´ThaCh≠ zum, Gesicherten	TeDa´°≠ du erkennst du erkennen wirst
לִבְטַח ms pk.pp	יָדַע ka.ft.2ms

וּבִבְאָתָּ	מִמְקוֹמָהּ	מִיָּדָהּ	צִפּוֹן	אֶתָּה	וְעַמִּים	רַבִּים	אֶתָּה	לִכְבִּי	סוּסִים
UBha´°Ta≠ und „kommst du“	MimôQo,MôKha´≠ vom „Ort“ „Hüftseiten des“	MiJaRKôTe´J≠ von	ZaPhO´N≠ „Nordens/~Verwahrten“	ĀTa´H≠ „AT du“	WôĀMI´M≠ und „Völker“	RaBI´M≠ „viele“	ĀTa´H≠ „AT du“	RoKhôBhe´J≠ „Reitende von“	SUSI´M≠ „Rossen“
וּבִבְאָתָּ pk.cj	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp	מִן pk.pp

כָּלֵם	קָהֶל	גָּדוֹל	וְחִיל	רַבִּי
KuLə´M≠ „alle, sie“	QaHa´L≠ „Stimm vereinte“	GaDO´L≠ „große“	WôCha´Jil≠ und „Wappnung“	Ra´Bh≠ „vielzählige/meisterhafte“
כָּלֵם ms.cs	קָהֶל ms	גָּדוֹל aj.ms	וְחִיל ms pk.cj	רַבִּי aj.ms[ka.]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

וְעִלִּיתָ	עַל-עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	כַּעֲנָן	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	תִּהְיֶה
WôĀLu´Ta≠ und „steigt hinauf du“	ĀL- awider auf	ĀMI´° „Volk“ meines	KāĀNa´N≠ wie das „Gewolk“	LôKhaSO´T≠ zu „bedecken“	HaĀ´RāZ≠ das „Erdland“	BôĀChāRI´T≠ in „Späte“ von	ĀMI´° „Volk“ meines	Ti,Hjā´H≠ „es wird sie wird“
וְעִלִּיתָ pk.cj	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל sf.1s [na].mfs.cs	כַּעֲנָן ms pk.pp+pk.at	לְכַסּוֹת pi.if.[cs] pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at	בְּאַחֲרִית fs.cs pk.pp	הַיָּמִים mp pk.at	תִּהְיֶה ka.ft.2ms/3fs

וְתִבְאוּתִיךָ	עַל-אַרְצִי	לְמַעַן	דַּעַת	הַנּוֹתָם	אֶתִּי	בְּתִקְדְּשִׁי	בֶּן
WaHaBhi´°OTI´Kha≠ und „bringe ich“, dich und mache kommen ich dich	ĀL- awider auf	ĀRZI´° „Erdland“ meines ~Ur-Wohltracht meine	LôMaĀ´N≠ damit ~zur-Antwort	Da´ĀT≠ „zu erkennen“	HaGOJi´M≠ die „Nationen“	ÔTI´° ÔT mich	BhôKha´≠ in*, dir
וְתִבְאוּתִיךָ pk.cj	עַל pk.pp	אַרְצִי sf.1s mfs.cs	לְמַעַן pk.pp/cj	דַּעַת fs.[cs][ka.if.[cs]	אֶתִּי sf.1s pk	בְּתִקְדְּשִׁי sf.1s ni.if.cs pk.pp	בֶּן sf.2ms pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL

לְעֵינֵיהֶם	גִּזְוֹן
LôĒNelHā´M≠ zu „Augen“, ihren zu Gequellen ihren	GO´G≠ GOG ü:Dachseiender
לְעֵינֵיהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp	גִּזְוֹן na

כֹּה-אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	הָאֶתָּה	הוּא	אֲשֶׁר-	דְּבַרְתִּי	בְּיָמִים	קְדַמוֹנִים	בֶּן
Ko,H≠ so	ĀDoNa´J≠ „Herren“ meine	JaHaWā´H≠ „JHWH“ 1	HaĀTaH≠ ist´s dass, du	HU´° „er“	ĀSchāR- welchem	DiBa´RTI≠ „gewortet ich“	BôJaMI´M≠ in „Tagen“	QaDMONI´M≠ „vorderen“	BôJa´D≠ in „Hand der“
כֹּה-אָמַר pk.av	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	הָאֶתָּה pn.in.2ms pk.?	הוּא pn.in.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דְּבַר pi.pe.1s	בְּיָמִים mp pk.pp	קְדַמוֹנִים aj.mp	בֶּן mfs.[cs] pk.pp

עֲבָדִי	נְבִיאִי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּבִיאִים	אֲדֹנָי	יְהוָה	הָאֶתָּה	הוּא	אֲשֶׁר-	דְּבַרְתִּי	בְּיָמִים	קְדַמוֹנִים	בֶּן
ĀBhaDa´J≠ „Diener“ meiner	NôBhiÉ´J≠ „Propheten“ des	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L 2	Ha,NiBô´I´M≠ der „prophezeien gemacht werdenden“	ĀDoNa´J≠ „Herren“ meine	JaHaWā´H≠ „JHWH“ 1	HaĀTaH≠ ist´s dass, du	HU´° „er“	ĀSchāR- welchem	DiBa´RTI≠ „gewortet ich“	BôJaMI´M≠ in „Tagen“	QaDMONI´M≠ „vorderen“	BôJa´D≠ in „Hand der“
עֲבָדִי sf.1s mp.cs	נְבִיאִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	הַנְּבִיאִים ni.pt.mp pk.at	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	הָאֶתָּה pn.in.2ms pk.?	הוּא pn.in.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דְּבַר pi.pe.1s	בְּיָמִים mp pk.pp+pk.at	קְדַמוֹנִים aj.mp	בֶּן mfs.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

אֶתָּה	עֲלֵיהֶם
ĀLe´Hā´M≠ awider/auf, sie	ÔTôKha´≠ ÔT, dich
אֶתָּה sf.2ms pk	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp

וְהִיְהוּ	בֵּינוֹם	הִהוּא	בֵּינוֹם	בּוֹא	גִּזְוֹן	עַל-	אֲדַמַּת	יִשְׂרָאֵל
WôHaja´H≠ und „wird es“ und wird er	BajJO´M≠ in dem „Tag“	HaHU´°≠ dem, ihm	BôJO´M≠ im „Tag des“	BO´° „Kommens von“	GO´G≠ GOG ü:Dachseiender	ĀL- auf ü:Gerötete 1	ĀDMA´T≠ „AdaMa´H“ des ü:Gerötete 1	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
וְהִיְהוּ ka.wpe.3ms pk.cj	בֵּן pk.pp+pk.at	יֹם ms.[cs]	יֹם ms.[cs]	בּוֹא ka.!.ms}{if.[cs]}	גִּזְוֹן na	עַל fs.cs	אֲדַמַּת pn.in.3mp pk.at	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Ada´M wärts
2 a:Er kämpft/lieidet EL

נָאִם	אֲדֹנָי	יְהוָה	תַּעֲלֶה	חֲמַתִּי	בְּאִפִּי
NôO´M≠ „Treuewort der“	ĀDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“	TaĀLā´H≠ „es steigt auf“ sie weilt auf	ChāMaTI´° „Hitzendes“ meines	BôĀPI´° im „Schnaubenden“ meinem
נָאִם ms.[cs]	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	תַּעֲלֶה ka/hi.ft.2ms/3fs	חֲמַתִּי sf.1s fs.cs	בְּאִפִּי sf.1s ms.cs pk.pp

וּבִקְנֵאתִי	עֲבָרְתִּי	דְּבַרְתִּי	אִם-	לֹא	בֵּינוֹם	הִהוּא	יְהִיָּה	רַעַשׁ
UBhôQINāTI´° und im „Eifer“ meinem	BhôĒSch- im „Feuer“ des	ĀBhRaTI´° „Überwallens“ meines	DiBa´RTI≠ „wortete ich“	IM≠ nicht	BajJO´M≠ in dem „Tag“	HaHU´°≠ dem, ihm	Ji,Hjā´H≠ „es/er wird“	Ra´ĀSch≠ „Schüttern“
וּבִקְנֵאתִי pk.cj	עֲבָרְתִּי sf.1s fs.cs	דְּבַרְתִּי pi.pe.1s	אִם- pk.cj	לֹא pk.ng, na	בֵּן pk.pp+pk.at	יֹם ms.[cs]	יְהִיָּה ka.ft.3ms	רַעַשׁ ms.[cs]

1 ü:Gerötete, a:Ada´M wärts
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

גָּדוֹל	עַל	אֲדַמַּת	יִשְׂרָאֵל
GaDO´L≠ „auf, großes“	ĀL- auf	ĀDMA´T≠ „AdaMa´H“ des 1	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L 2
גָּדוֹל aj.ms	עַל pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	אֲדַמַּת fs.cs	יִשְׂרָאֵל na

